

LEVÉLVÁLTÁS

az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok, Japán, Ausztrália, Kanada, valamint az EFTA-tagország Norvégia és Svájc közötti, az intelligens gyártási rendszerek területén a nemzetközi kutatási és fejlesztési együttműködés elveiben való közös megegyezés rögzítéséről – Svájc

A. A Közösség levele

Brüsszel, 1997. március 19.

Uram!

Hivatkozom az intelligens gyártási rendszerek (IMS) területén a nemzetközi kutatási és fejlesztési együttműködési tevékenységekkel kapcsolatos, a Felek, azaz az Európai Közösség, valamint az Amerikai Egyesült Államok, Japán, Ausztrália, Kanada, és az EFTA-tagország Norvégia és Svájc közötti megbeszélésekre.

A levél célja annak a közös megegyezésnek a rögzítése, amely az IMS-sel kapcsolatos együttműködés elveit illetően megszületett. A levél kiegészíti a program azon szabályait, amelyet 1994-ben a megvalósíthatósági tanulmány befejezésekor a nemzetközi irányító bizottság határozott meg, valamint módosítja a szabályok VIII. cikkét, illetve a 2. melléklet 1.13. cikkét, az alábbiakban jelzett módon. A szabályok és annak mellékletei a levél mellékletében megtalálhatók.

1. Cél

A résztvevők ösztönzik és támogatják azon intelligens gyártási rendszerekkel foglalkozó szervezetek együttműködését, amelyek székhelye a területükön található (az Európai Közösség esetében tagállamainak területén). Az ilyen együttműködésnek biztosítani kell a haszon és a hozzájárulás mértékének egyensúlyát, ipari jelentőségűnek kell lennie, és a közös érdek és megegyezés elvén kell alapulnia.

2. Az IMS-együttműködés műszaki témakörei

Az együttműködés kezdetben az alábbi öt műszaki témakört öleli fel:

- a) a termék teljes életciklusával kapcsolatos kérdések;
- b) a gyártási folyamatokkal kapcsolatos kérdések;
- c) stratégiai/tervezési/kialakítási eszközök;
- d) humán/szervezési/szociális kérdések, és,
- e) virtuális/kiterjesztett vállalkezési kérdések.

Az IMS hatókörében egyéb témakörök is elképzelhetők, biztosítani kell azonban azt, hogy az új műszaki témakörök megfeleljenek a kormányzati politikának és az együttműködésben résztvevő régiók ipari prioritásainak.

3. Az együttműködés formái és eszközei

A nemzetközi konzorciumok létrehozásával és működtetésével kapcsolatban közösen elfogadott eljárásokkal összhangban az együttműködéshez hozzátartozik, hogy a szervezetek projektekben vesznek részt, amibe beletartozhat a tudósoknak, mérnököknek és egyéb megfelelő személyzetnek a projektek sikeres végrehajtása és befejezése szempontjából szükséges látogatása, képzése és cseréje.

4. Az információ terjesztése és felhasználása

Az IMS keretében kivitelezett projektekből származó szellemi tulajdonjogokra (SZTJ) a szabályok 2. mellékletében meghatározott IMS/SZTJ rendelkezések vonatkoznak. Ezt a mellékletet az 1.13. cikk módosítani fogja, hogy tükrözze a tényt, hogy Ausztria, Finnország és Svédország az Európai Unió tagjai.

5. Finanszírozás

Az együttműködési tevékenységek finanszírozása az alapok rendelkezésre állásának, illetve a résztvevő régiók alkalmazandó törvényeinek és rendeleteinek, politikáinak és programjainak a függvénye.

A résztvevők maguk fedezik a saját részvételük költségeit.

Minden résztvevő pénzben vagy természetben arányosan járul hozzá a régióközi titkárság feladatainak végrehajtásához és költségeihez.

6. Az IMS végrehajtása

A résztvevők által a nemzetközi irányítóbizottságba (NIB) kijelölt képviselők közvetítőként lépnek fel a NIB és a megfelelő közigazgatás/kormány között. A résztvevők képviselői figyelemmel kísérik a végrehajtást az IMS célja, elvei és programszerkezete szempontjából, és elősegítik a végrehajtást. Ezen felül az alábbi feladatokat látják majd el:

- elősegítik a regionális titkárságok megfelelő együttműködését,
- információt cserélnek az együttműködéssel kapcsolatos helyi gyakorlatról, törvényekről, rendeletekről és programokról,
- elősegítik a kis- és középvállalkozások (KKV-k) közvetlen és közvetett részvételét az IMS-programban. Ez különösen elektronikus partnerkereső létesítményhez és az érdeklődés kinyilvánítására szolgáló elektronikus nyilvántartáshoz való hozzáférést foglalja magában, valamint
- a NIB új résztvevők felvételéről szóló javaslatának bemutatása a kormánzatnak/közigazgatásnak.

A résztvevők megszervezik, irányítják vagy kijelölik a megfelelő regionális titkárságokat. A regionális titkárságok felelőssége különösen az alábbiakra terjed ki:

- a projektek megfelelő időben történő kiválasztásának regionális szintű elősegítése, a résztvevő régióban hatályos szabályokkal és eljárásokkal összhangban,
- a konzorciumalakítás támogatása a megfelelő régiókon belül és azok között, és
- a regionális infrastrukturális csoportokkal folytatott együttműködés az IMS elősegítése érdekében.

7. Időtartam

Az IMS-program időtartama 10 év; minden résztvevő 12 hónapos felmondási idővel bármikor felmondhatja. A résztvevők 5 évvel a kezdés után felülvizsgálják együttműködésük elveit, hogy eldönthessék, az folytatódjon, módosuljon vagy megszűnjön-e. Ez a szabályok VIII. cikke helyébe lép.

8. Az IMS végrehajtása Európában

Az Európai Közösség, Svájc és Norvégia fenntartja a jogot arra, hogy közösen lépjen fel, egyetlen Európai régióként, amelyet a nemzetközi irányítóbizottságban közös küldöttség képvisel, és egyetlen, európai IMS-titkárság támogat.

Az Európai Közösség Bizottsága biztosítja regionális titkárságának a szükséges támogatást.

Ez a levél a résztvevők általi elfogadásával együtt kiegészíti és módosítja a szabályokat, és az IMS-sel kapcsolatos együttműködés elveit illető közös megegyezést rögzíti. Várom mielőbbi szíves megerősítését ezzel a megegyezéssel kapcsolatosan.

az Európai Közösség részéről

S. Micsos

B. Svájc levele

Bern, 1997. április 9. Uram!

Uram!

Igazolom az 1997. március 19-i levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Hivatkozom az intelligens gyártási rendszerek (IMS) területén a nemzetközi kutatási és fejlesztési együttműködési tevékenységekkel kapcsolatos, a Felek, azaz az Európai Közösség, valamint az Amerikai Egyesült Államok, Japán, Ausztrália, Kanada, és az EFTA-tagország Norvégia és Svájc közötti megbeszélésekre.

A levél célja annak a közös megegyezésnek a rögzítése, amely az IMS-sel kapcsolatos együttműködés elveit illetően megszületett. A levél kiegészíti a program azon szabályait, amelyet 1994-ben a megvalósíthatósági tanulmány befejezésekor a nemzetközi irányító bizottság határozott meg, valamint módosítja a szabályok VIII. cikkét, illetve a 2. melléklet 1.13. cikkét, az alábbiakban jelzett módon. A szabályok és annak mellékletei a levél mellékletében megtalálhatóak.

1. Cél

A résztvevők ösztönzik és támogatják azon intelligens gyártási rendszerekkel foglalkozó szervezetek együttműködését, amelyek székhelye a területükön található (az Európai Közösség esetében tagállamainak területén). Az ilyen együttműködésnek biztosítani kell a haszon és a hozzájárulás mértékének egyensúlyát, ipari jelentőségűnek kell lennie, és a közös érdek és megegyezés elvén kell alapulnia.

2. Az IMS-együttműködés műszaki témakörei

Az együttműködés kezdetben az alábbi öt műszaki témakört öleli fel:

- a) a termék teljes életciklusával kapcsolatos kérdések;
- b) a gyártási folyamatokkal kapcsolatos kérdések;
- c) stratégiai/tervezési/kialakítási eszközök;
- d) humán/szervezési/szociális kérdések, és,
- e) virtuális/kiterjesztett vállalkozási kérdések.

Az IMS hatókörében egyéb témakörök is elképzelhetők, biztosítani kell azonban azt, hogy az új műszaki témakörök megfeleljenek a kormányzati politikának és az együttműködésben résztvevő régiók ipari prioritásainak.

3. Az együttműködés formái és eszközei

A nemzetközi konzorciumok létrehozásával és működtetésével kapcsolatban közösen elfogadott eljárásokkal összhangban az együttműködéshez hozzátartozik, hogy a szervezetek projektekben vesznek részt, amibe beletartozhat a tudósoknak, mérnököknek és egyéb megfelelő személyzetnek a projektek sikeres végrehajtása és befejezése szempontjából szükséges látogatása, képzése és cseréje.

4. Az információ terjesztése és felhasználása

Az IMS keretében kivitelezett projektekből származó szellemi tulajdonjogokra (SZTJ) a szabályok 2. mellékletében meghatározott IMS/SZTJ rendelkezések vonatkoznak. Ezt a mellékletet az 1.13. cikk módosítani fogja, hogy tükrözze a ténytet, hogy Ausztria, Finnország és Svédország az Európai Unió tagjai.

5. Finanszírozás

Az együttműködési tevékenységek finanszírozása az alapok rendelkezésre állásának, illetve a résztvevő régiók alkalmazandó törvényeinek és rendeleteinek, politikáinak és programjainak a függvénye.

A résztvevők maguk fedezik a saját részvételük költségeit.

Minden résztvevő pénzben vagy természetben arányosan járul hozzá a régióközi titkárság feladatainak végrehajtásához és költségeihez.

6. Az IMS végrehajtása

A résztvevők által a nemzetközi irányítóbizottságba (NIB) kijelölt képviselők közvetítőként lépnek fel a NIB és a megfelelő közigazgatás/kormány között. A résztvevők képviselői figyelemmel kísérik a végrehajtást az IMS célja, elvei és programszerkezete szempontjából, és elősegítik a végrehajtást. Ezen felül az alábbi feladatokat látják majd el:

- elősegítik a regionális titkárságok megfelelő együttműködését,
- információt cserélnek az együttműködéssel kapcsolatos helyi gyakorlatról, törvényekről, rendeletekről és programokról,
- elősegítik a kis- és középvállalkozások (KKV-k) közvetlen és közvetett részvételét az IMS-programban. Ez különösen elektronikus partnerkereső létesítményhez és az érdeklődés kinyilvánítására szolgáló elektronikus nyilvántartáshoz való hozzáférést foglalja magában, valamint
- a NIB új résztvevők felvételéről szóló javaslatainak bemutatása a kormánzatnak/közigazgatásnak.

A résztvevők megszervezik, irányítják vagy kijelölik a megfelelő regionális titkárságokat. A regionális titkárságok felelőssége különösen az alábbiakra terjed ki:

- a projektek megfelelő időben történő kiválasztásának regionális szintű elősegítése, a résztvevő régióban hatályos szabályokkal és eljárásokkal összhangban,
- a konzorciumalakítás támogatása a megfelelő régiókon belül és azok között, és
- a regionális infrastrukturális csoportokkal folytatott együttműködés az IMS elősegítése érdekében.

7. Időtartam

Az IMS-program időtartama 10 év; minden résztvevő 12 hónapos felmondási idővel bármikor felmondhatja. A résztvevők 5 évvel a kezdés után felülvizsgálják együttműködésük elveit, hogy eldönthessék, az folytatódjon, módosuljon vagy megszűnjön-e. Ez a szabályok VIII. cikke helyébe lép.

8. Az IMS végrehajtása Európában

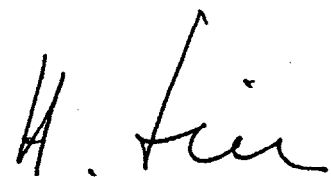
Az Európai Közösség, Svájc és Norvégia fenntartja a jogot arra, hogy közösen lépjen fel, egyetlen Európai régióként, amelyet a nemzetközi irányítóbizottságban közös küldöttség képvisel, és egyetlen, európai IMS-titkárság támogat.

Az Európai Közösség Bizottsága biztosítja regionális titkárságának a szükséges támogatást.

Ez a levél a résztvevők általi elfogadásával együtt kiegészíti és módosítja a szabályokat, és az IMS-sel kapcsolatos együttműködés elveit illető közös megegyezést rögzíti. Várom mielőbbi szíves megerősítését ezzel a megegyezéssel kapcsolatosan.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: Kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

A Svájci Államszövetség kormánya részéről



MELLÉKLET

A FEJLETT GYÁRTÁS NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉSI PROGRAMJÁNAK SZABÁLYAI

(Ez a melléklet és függelékei megegyeznek a Hivatalos Lap e számának 6. oldalán közzétett melléklettel és függelékekkel.)
